A TRANSLATION ANALYSIS ON ADJECTIVE IN STEPHENIE MEYER'S NOVEL *BREAKING DAWN* INTO *AWAL YANG BARU* BY MONICA DWI CHRESYANI

RESEARCH PAPER

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department

Proposed by:
SARITA LARASATI
A320110115

ENGLISH DEPARTMENT
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
OCTOBER, 2015

PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini,

Nama   : Sarita Larasati
NIM   : A320110115
Program Studi   : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Skripsi   : **A TRANSLATION ANALYSIS ON ADJECTIVES IN STEPHENIE MEYER'S NOVEL *BREAKING DAWN* INTO *AWAL YANG BARU* BY MONICA DWI CHRESYANI**

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa artikel publikasi yang saya serahkan ini benar-benar hasil karya saya sendiri dan bebas plagiat karya orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu/dikutip dalam naskah dan disebutkan pada daftar pustaka. Apabila di kemudian hari terbukti skripsi ini hasil plagiat, saya bertanggung jawab sepenuhnya dan bersedia menerima sanksi sesuai peraturan yang berlaku.

Surakarta, 28 Oktober 2015
Yang membuat pernyataan,

SARITA LARASATI
A320110115

APPROVAL

A TRANSLATION ANALYSIS ON ADJECTIVE
IN STEPHENIE MEYER'S NOVEL *BREAKING DAWN*
INTO *AWAL YANG BARU* BY MONICA DWI CHRESYANI

RESEARCH PAPER

Proposed by

<u>SARITA LARASATI</u>
A 320 110 115

Approved to be examined by:

Consultant I   Consultant II

Dwi Haryanti, Dra. M. Hum., Dr.   Mauly H.H. S.Pd., M.Hum., Ph.D.
NIK 477   NIK 727

ACCEPTANCE

A TRANSLATION ANALYSIS ON ADJECTIVE IN STEPHANIE MEYER'S NOVEL BREAKING DAWN INTO AWAL YANG BARU BY MONICA DWI CHRESYANI

by

SARITA LARASATI

A 320 110 115

Accepted and Approved by Board of Examiner
School of Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta
On October, 2015

Team Examiner:

1. Dwi Haryanti, Dra. M. Hum., Dr.　　　(　　　　　　)
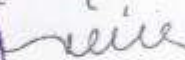   (Chair Person)

2. Mauly Halwat Hikmat, Ph. D.　　　　(　　　　　　)
   (Member I)

3.　Anam Sutopo, S.Pd.,　M. Hum., Dr.　　(　　　　　　)
   (Member II)

Dean,

Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum.
NIP. 19650428199303001

TESTIMONY

In this section, the reseacher testifies that there is no proposed work before in this research to get the Sarjana Degree in a certain university. As long as the reseacher understands there is no work or ideas that have ever been written or published by other people, except referred written in this research paper and mentioned in the bibliography.

If it is proved that there are some mistakes in the reseacher's statements above later in the future, she will be fully responsible.

Surakarta, October 2015

Sarita Larasati

MOTTO

He never gives you a hard time, He just gives you a time to think hard

(the reseacher)

When the word kneeled you down, you're on the perfect position to pray (annymous)

When deeds speak, words are nothing (Pierre J. Proudhon)

DEDICATION

This research paper is sincerely dedicated to:

Her dearest mother, ibundo Betty and wonderful father, daddy Joko

Her great brother, mas Epo and her silly sisters Ratih, Bintang, Arum

ACKNOWLEDGEMENT

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Assalamualaikum Wr. Wb.

Alhamdhulillahirabbilalamin. First of all, in the name of the most gracious one Allah SWT who has given the reseacher blessings so the researcher can finish this research paper which is entitled "*A Translation Analysis of Adjective in Stephenie Meyer's Novel Breaking Dawn Into Awal Yang Baru by Monica Dwi Chresyani*". Secondly, may peace and solution always be given to our prophet Muhammad SAW, the last messenger of Allah who has guided us from the darkness into the brightness.

In arranging this research paper, the writer gets much help and guidance from others. Therefore, she would like to express her gratitude to the following people:

1. Prof. Dr. Harum Joko Prayitno, the Dean of school of teacher training and education of Muhammadiyah University of Surakarta, for approving this research paper,

2. Mauly Halwat Hikmat, Ph.D, as the head of English Department and second consultant, who carefully corrected mistakes and helped the researcher to do appropriate work when arranging this research paper.

3. Dwi Haryanti, Dra. M. Hum., Dr., as the first consultant who introduced and taught the reseacher about translation,who always motivated and patiently gave advise in arranging this research paper.

4. All lecturers in English Department of Muhammadiyah University of Surakarta who have given her knowledge and experience.

5. Her number one man and loving father "Tri Joko" and her truly amazing and dearest mother "Betty Rosita", "thank you for never ending love, every pray and sincere support."

6. All of her sisters and brother "Selvo, Ratih, Bintang and Arum" who always motivate and give her biggest support.

7. Her wonderful family "BANDITS" that give her different experiences, sweet memories, warm feeling, hilarious moments and truly friendship. "*Sarangheyo* mamen!"

8. All of the researcher's friends in English Department 2011 Academic Year. Thanks for their warm and meaningful friendship.

9. All of her families, friends and teachers that cannot be mentioned one by one, who give support him a lot, and

10. All of his friends in Muhammadiyah University of Surakarta, Department of English Education, students and teachers in teaching apprentice.

The reseacher realizes that this research paper is still far from appropriate reseach, so the reseacher accepts any comment and suggestion from anyone. Finally, the reseacher hopes that her research paper would help the other researchers who are interested in analyzing translation and enrich the readers' knowledge.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Surakarta, October 2015

Sarita Larasati

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT

Sarita Larasati. A320110115. A TRANSLATION ANALYSIS ON ADJECTIVE IN STEPHENIE MEYER'S NOVEL *BREAKING DAWN* INTO *AWAL YANG BARU* BY MONICA DWI CHRESYANI. Research Paper. Muhammadiyah University of Surakarta

The research paper aims at describing the translation analysis of adjectives found in novel *Breaking Dawn* by Stephenie Meyer into *Awal Yang Baru* by Monica Dwi C. The study aims at analyzing the type of translation shift of adjective, classifing the translation shifts of adjective found in novel *Breaking Dawn* by Stephenie Meyer into *Awal Yang Baru* by Monica Dwi C and describing the translation equivalence of the translation result. The type of this research is descriptive qualitative research. In collecting data, the writer uses documentation method. The data are analyzed using translation analysis theory according to Catford's (1965) theory. In the process of collecting data, the reseacher does some steps, namely: reading the novel and collecting the adjectives on the novel, noting the novel, analyzing the adjectives, coding the data of adjective. Theory of translation by Catford (1965) is used to analyze collected data. The result of the research shows that the reseacher found 221data of adjective that uses translation shift in novel *Breaking Dawn* by Stephenie Meyer into *Awal Yang Baru* by Monica Dwi C. The writer divides translation shift into two types of shift. There are category shift and level shift. It consists of 101 data or 45,70% of adjective belong to category/class shifts and 110 data or 49,77% of adjective belong to level shifts. From 221 data of adjective, the writer finds that all of the data of adjectives are equivalent translation and the writer does not find any data of adjective included in not equivalent translation. It means that the data is 100% equivalent. The result of this study is that the translator makes an equivalent translation.

Keyword: Adjective, Equivalent, Translation Shift.